

MISSION ARCHÉOLOGIQUE FRANCO-SUISSE DE SAQQÂRA

# Les textes de la pyramide de Pépy I<sup>er</sup>

*Traduction*

**Bernard Mathieu**



Institut français d'archéologie orientale

---

MIFAO 142 – 2018

# Sommaire

<b>Avant-propos</b> .....	IX
<b>Introduction</b> .....	1
§ 1. <i>Une nouvelle traduction</i> .....	1
§ 2. <i>« Les plus anciens textes religieux de l'humanité »</i> .....	2
§ 3. <i>Les bénéficiaires des TP, ou « la mort de la démocratisation »</i> .....	2
§ 4. <i>Typologie du « Rouleau du dieu »</i> .....	4
§ 5. <i>Les formules d'offrande</i> .....	5
§ 6. <i>Les formules conjuratoires</i> .....	6
§ 7. <i>Les formules cosmographiques</i> .....	7
§ 8. <i>Strates de conception et de rédaction (1): le fonds protodynastique non héliopolitain</i> .....	9
§ 9. <i>Les strates de conception et de rédaction (2): le fonds protodynastique héliopolitain</i> .....	11
§ 10. <i>Les strates de conception et de rédaction (3): le fonds héliopolitain « atoumien »</i> .....	12
§ 11. <i>Les strates de conception et de rédaction (4): le fonds héliopolitain osirien</i> .....	13
§ 12. <i>Problématique de la spatialisation</i> .....	14
§ 13. <i>Qui parle à qui?</i> .....	17
§ 14. <i>Philosophie de la traduction et choix lexicaux</i> .....	19
§ 15. <i>Dimension stylistique et recherche formelle</i> .....	21
§ 16. <i>Apparat critique</i> .....	23
<b>I. P/Sarc</b> .....	25
Inscriptions du sarcophage.....	25
<b>II. P/F/Ne</b> .....	27
<i>Chambre funéraire, paroi nord, partie est</i> .....	27
<i>P/F/Ne I</i> .....	29
<i>P/F/Ne II</i> .....	52
<i>P/F/Ne III</i> .....	86
<i>P/F/Ne IV</i> .....	107
<i>P/F/Ne V</i> .....	129

<b>III. P/F/Se</b> .....	161
<i>Chambre funéraire, paroi sud, partie est</i> .....	161
<b>IV. P/F/E</b> .....	217
<i>Chambre funéraire, paroi est</i> .....	217
<b>V. P/F-A/S et P/F-A/N</b> .....	235
<i>Passage de la chambre funéraire à l'antichambre, parois sud et nord</i> .....	235
<i>P/F-A/S</i> .....	236
<i>P/F-A/N</i> .....	239
<b>VI. P/F/Nw + P/F/W + P/F/Sw</b> .....	241
<i>Chambre funéraire, partie ouest</i> .....	241
<i>P/F/Nw</i> .....	241
<i>Chambre funéraire, paroi nord, partie ouest</i> .....	241
<i>P/F/Nw A</i> .....	242
<i>P/F/Nw B</i> .....	245
<i>P/F/Nw C</i> .....	251
<i>P/F/W</i> .....	253
<i>Chambre funéraire, paroi ouest</i> .....	253
<i>P/F/W sup</i> .....	254
<i>P/F/W med</i> .....	263
<i>P/F/W inf A</i> .....	270
<i>P/F/W inf B</i> .....	286
<i>P/F/Sw</i> .....	287
<i>Chambre funéraire, paroi sud, partie ouest</i> .....	287
<i>P/F/Sw A</i> .....	287
<i>P/F/Sw B</i> .....	289
<i>P/F/Sw C</i> .....	299
<i>P/F/Sw D</i> .....	301
<b>VII. P/A/W</b> .....	303
<i>Antichambre, paroi ouest</i> .....	303
<b>VIII. P/A/S</b> .....	339
<i>Antichambre, paroi sud</i> .....	339
<b>IX. P/A/N</b> .....	369
<i>Antichambre, paroi nord</i> .....	369
<b>X. P/A/E</b> .....	403
<i>Antichambre, paroi est</i> .....	403
<i>Formules conjuratoires</i> .....	413

<b>XI. P/A-S/S et P/A-S/N</b> .....	429
<i>Passage de l'antichambre au serdab, parois sud et nord</i> .....	429
<i>P/A-S/S</i> .....	430
<i>P/A-S/N</i> .....	434
<b>XII. P/A-S/B</b> .....	435
<i>« Bouchon » du passage de l'antichambre au serdab</i> .....	435
<b>XIII. P/C post/W – P/C post/E – P/C med/W – P/C med/E – P/C ant/W – P/C ant/E</b> .....	437
<i>Couloir</i> .....	437
<i>P/C post/W</i> .....	438
<i>P/C post/E</i> .....	441
<i>P/C med/W</i> .....	442
<i>P/C med/E</i> .....	452
<i>P/C ant/W</i> .....	463
<i>P/C ant/E</i> .....	481
<b>XIV. P/V/S – P/V/W – P/V/E</b> .....	489
<i>Vestibule, parois sud, ouest et est</i> .....	489
<i>P/V/S</i> .....	490
Vestibule, paroi sud.....	490
<i>P/V/W</i> .....	501
Vestibule, paroi ouest .....	501
<i>P/V/E</i> .....	534
Vestibule, paroi est .....	534
<b>XV. P/D post/W – P/D ant/W – P/D post/E – P/D ant/E</b> .....	567
<i>Descenderie</i> .....	567
<i>P/D post/W</i> .....	568
<i>P/D ant/W</i> .....	578
<i>P/D post/E</i> .....	591
<i>P/D ant/E</i> .....	599
<b>Table des figures</b> .....	613
<b>Liste des formules</b> .....	615
<b>Bibliographie</b> .....	635